

**Общероссийский фестиваль исследовательских и творческих работ
учащихся «Портфолио ученика»**

**ОТРАЖЕНИЕ ОБРАЗА АКУЛЫ В
АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКЕ
ЧЕРЕЗ ИДИОМЫ, ПОСЛОВИЦЫ, СТИХИ**



**ученик
7 «А» класса
гимназии № 2
Денисов
Вадим
Научный
руководитель:
Сопова Т.В.**

Владивосток, 2013

Цель работы:

ознакомиться с отражением образа акулы в английском и русском языках, через знакомство с идиомами, устойчивыми выражениями со словом «акула» и

пословицами.

Задачи:



- дать краткое описание акулы, как биологического вида, узнать, как акула используется человеком;
- изучить и представить образ акулы в английских и русских названиях фильмов;
- изучить названия военной техники, связанные с образом акулы;
- изучить характеристики акулы, представленные в детских стихах на русском языке;
- провести анкетирование среди учащихся седьмых классов гимназии №2 для изучения

АКУЛА ПОЛЬЗОВАНИЕ

- от древнеисландского «hakall»
- 420– 450 миллионов лет назад
- 450 видов акул
- очень хорошо развито обоняние
- улавливают запах крови 1:10000000



«Шагреновая кожа»:

- куртки летчиков
- дамские сумочки
- мужские ремни
- визитницы
- обложки для документов
- бумажники
- непромокаемая обувь



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АКУЛ УЛИНАРИИ



- стейки
- балык из катрана
- лапша из акульего хряща
- суп из плавников акулы.

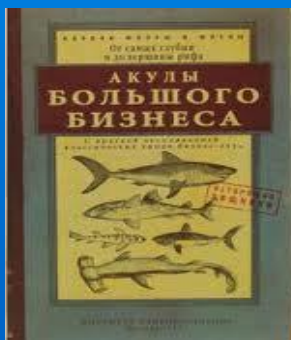
МЕДИЦИНЕ

- хрящ акулы - профилактика болезней суставов (артрозов)



АКУЛЫ ПЕРА

- известные писатели, журналисты, добившиеся успеха в литературе



АКУЛЫ БИЗНЕСА

- целеустремленные люди с деловыми качествами и преимуществами перед конкурентами, с высоким интеллектом
- «Акулы большого бизнеса»
- «Акулы рынка»
- «Малек акулы бизнеса»

ВОЕННАЯ ТЕХНИКА

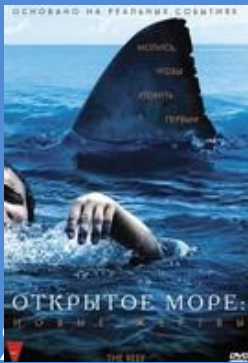


Вертолет
К – 50
«ЧЕРНАЯ
АКУЛА»
не имеет
аналогов
в мире

«РУССКАЯ
АКУЛА»
самая
большая
подводная
лодка в
мире



АКУЛА В КИНЕМАТОГРАФЕ



НАЗВАНИЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

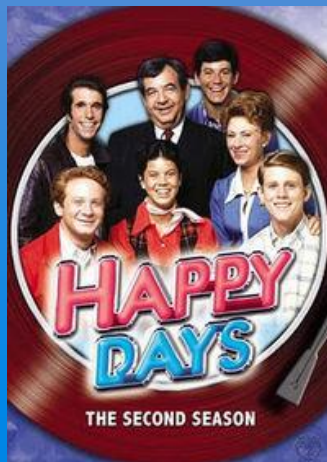
- ЧЕЛЮСТИ (2,3, 3D)
- ГЛУБОКОЕ СИНЕЕ МОРЕ
- ОХОТНИК НА АКУЛ
- АКУЛА ЮРСКОГО ПЕРИОДА
- КРАСНАЯ ВОДА
- 12 ДНЕЙ СТРАХА
- ОТКРЫТОЕ МОРЕ
- АКУЛОЗАВР
- ОТКРЫТОЕ МОРЕ – НОВЫЕ ЖЕРТВЫ
- СТАЯ АКУЛ
- СУПЕРАКУЛА

НАЗВАНИЯ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

- JAWS (2,3, 3D)
- DEEP BLUE SEA
- SHARK HUNTER
- SHARK ZONE
- RED WATER
- 12 DAYS OF TERROR
- OPEN WATER
- DINOSHARK
- THE REEF
- SHARK SWARM
- SUPERSHARK

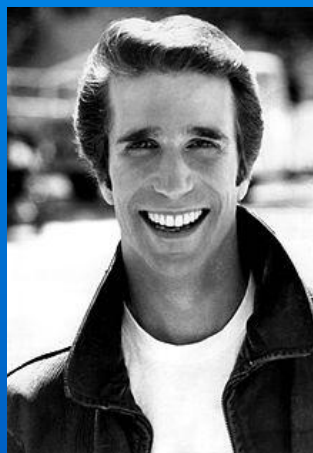


ИДИОМА «JUMPING THE SHARK» («ПРЫЖОК ЧЕРЕЗ АКУЛУ»)



«Счастливые дни» («Happy Days»)

- 90-е годы XX века: телевизионные критики Америки обозначают ту точку, когда ТВ-сериал, ТВ-шоу перестает быть сверхпопулярным.



- выражение - после выхода эпизода в телевизионном сериале
- Джон Хейн (герой фильма Фонзи) в самом деле совершает прыжок на водных лыжах

ПОСЛОВИЦЫ ИХ

ДИОМ

Swimming with sharks

**Плывать с крупными
рыбами**



A loan-shark

Акула - кредитор

Sharks are circling...

Акулы окружают...

**A shark - a ruthless and greedy or
dishonest person**

**Акула – жестокий и жадный
или бесчестный человек**

English proverbs:

**Акулы собираются там, где
есть чем поживиться**

**Sharks gather in the places, where
there is food**

**Что акулы кусают людей, это
бывает; чтобы люди кусали
акул - этого не бывало**

**It's true that sharks bite people; but
people biting sharks - it's nonsense**

Zambian Proverb:

**Сытая акула голодной акуле
не попутчик**

**The shark who has eaten cannot
swim with the shark that is hungry**

СЛОВИЦЫ ОБ АКУЛЕ



- Добрых (сытых) акул не бывает **(русская)**
- У старой акулы зубы остры **(русская)**
- Акулу в море не утопишь **(русская)**
- Лучшая акула - мертвая акула **(русская)**
- Акула сражается до последнего вздоха **(Маори)**
- Нарисованная акула на человека не бросится **(японская)**
- Если акулы нападают на людей на Востоке, они бросаются на людей и на Западе **(китайская)**
- Акулы за мелочью не охотятся – они ее проглатывают **(афоризм)**
- Акула будет рада, если весь мир окажется под водой **(китайская)**
- Дитя акулы – акула **(японская)**
- Акулу сачком не

АКУЛА В ДЕТСКИХ СТИХАХ



Акула рыщет по
морям,
Пугая всех и там и сям.
Разинет пасть
зубастую:
– Я всех вас
заграбастаю!

С. Газин

Раз зубастая **акула**
Двести рыбок
заглотнула:

ХАРАКТЕРИСТИКИ:

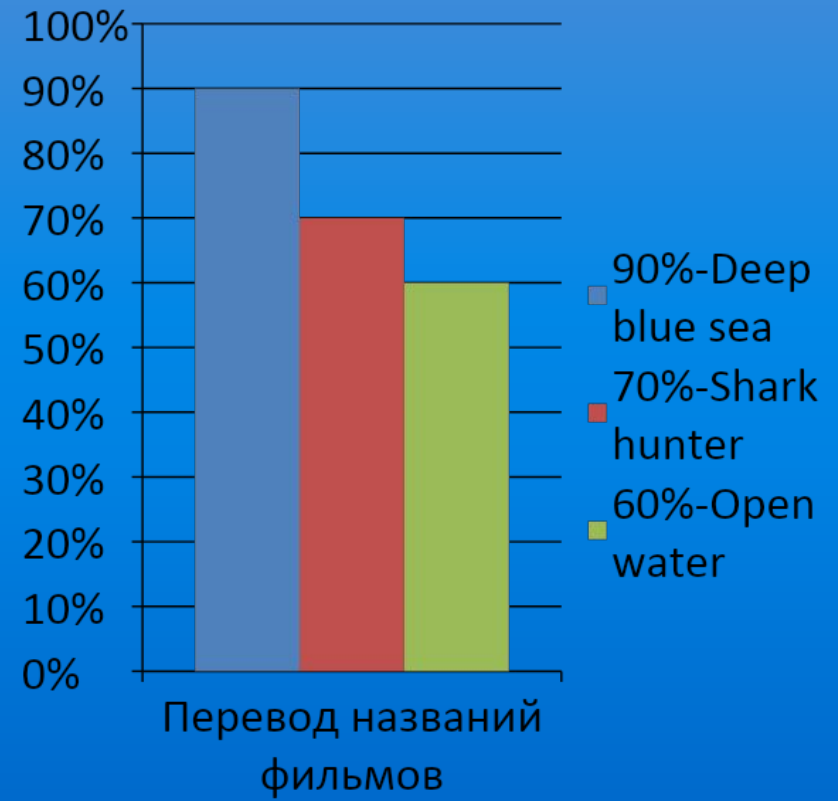
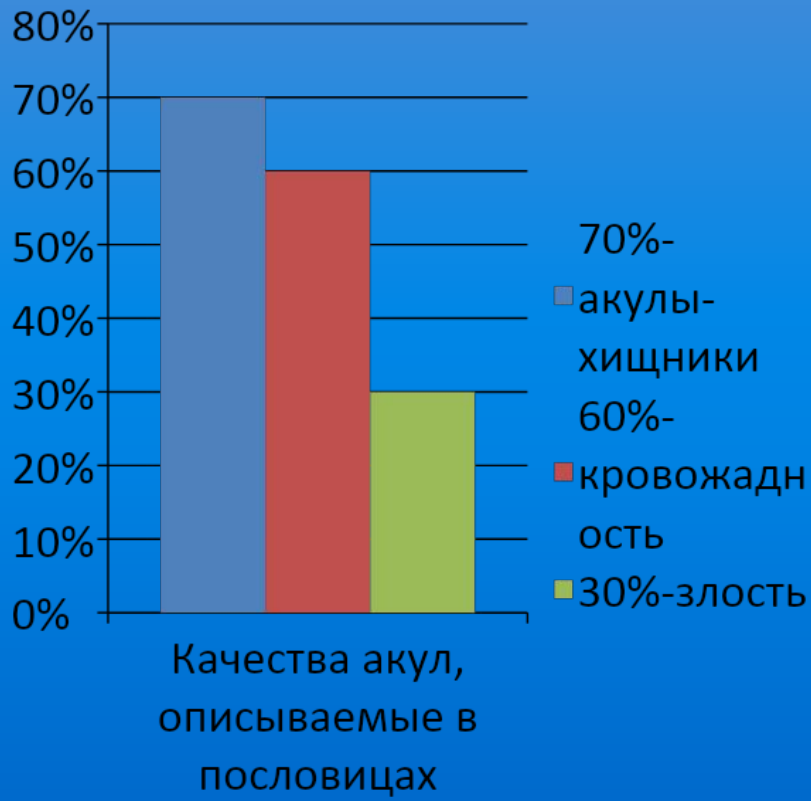
- «опасная»
- «большая»
- «сильная»
- «злая»
- «хищница»
- «пасть полна
зубов
острющих»
- «голодная»
- «кровожадная»

Результаты

опроса:

Перевод названий фильмов:

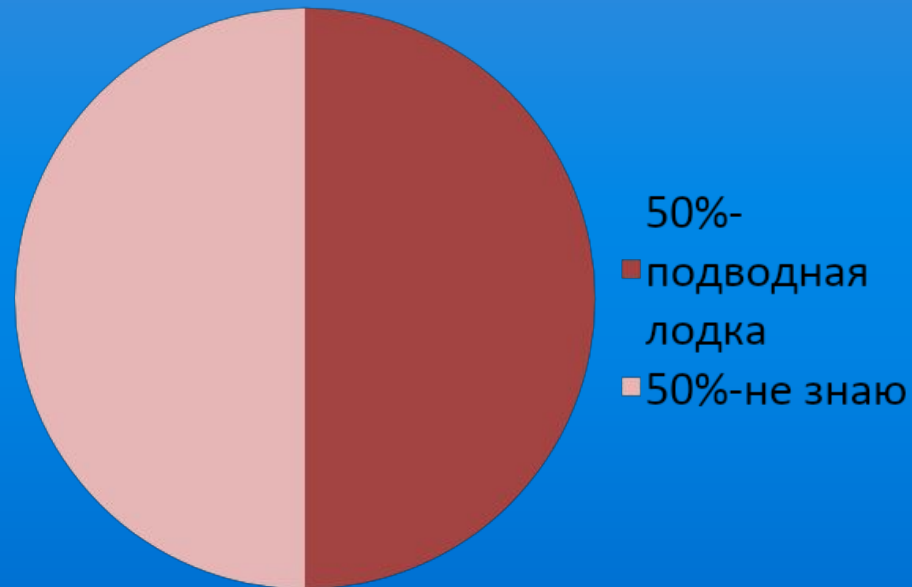
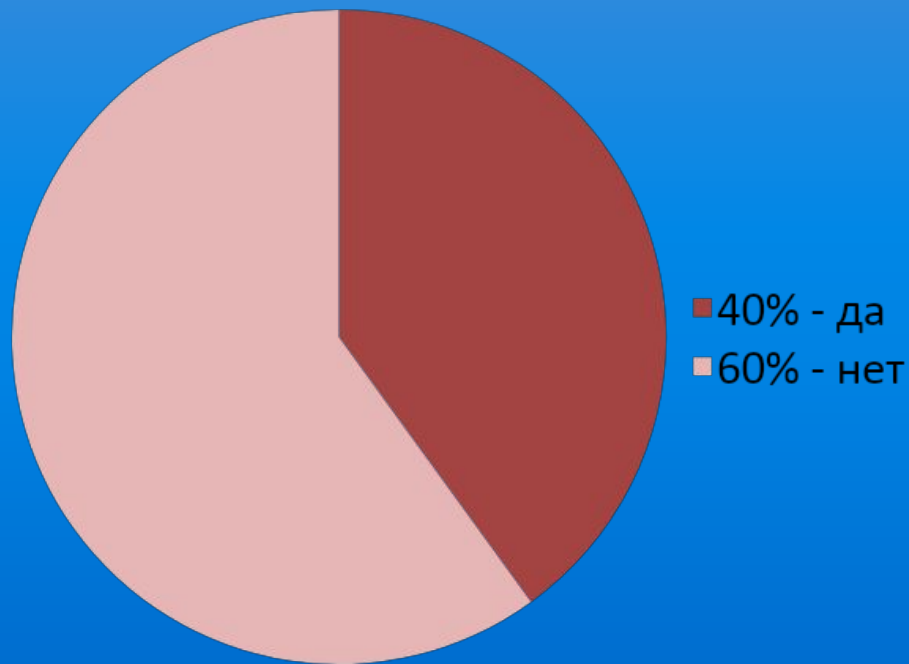
Исследование пословиц:



Результаты опроса:

Смотрели ли вы фильмы об
акулах?

"Русская акула" - это

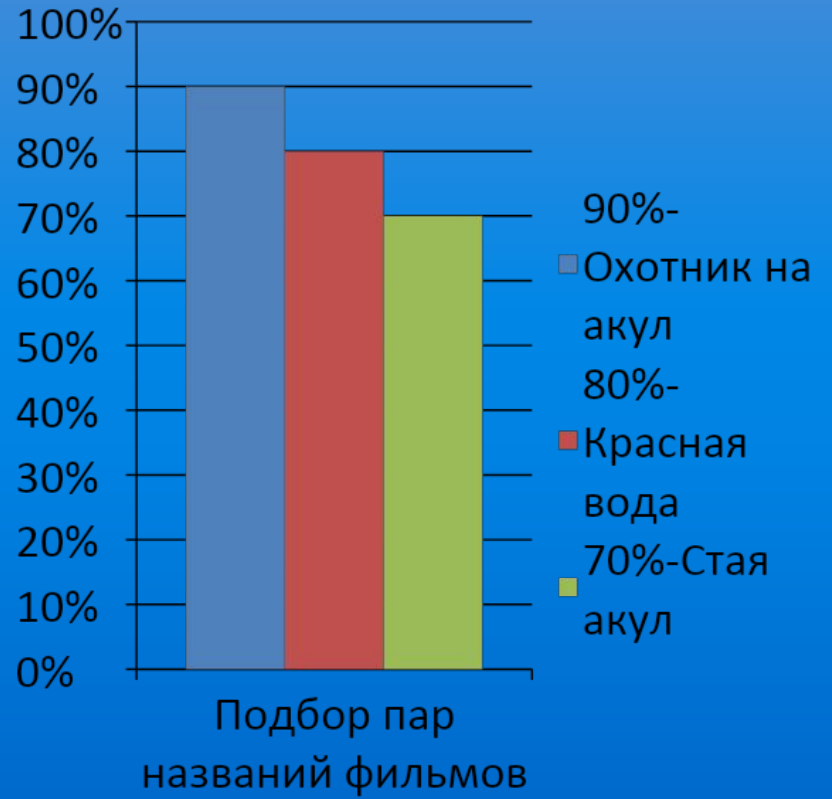
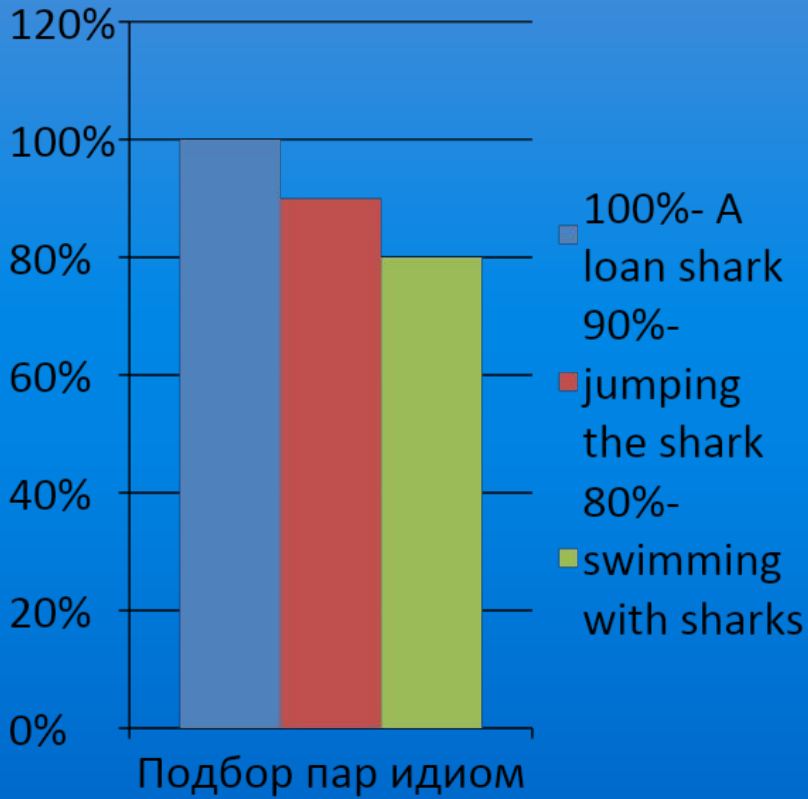


Результаты

Подберите пары: идиомы
на
английском и русском
языках

Подберите пары: названия
фильмов на русском и
английском языках

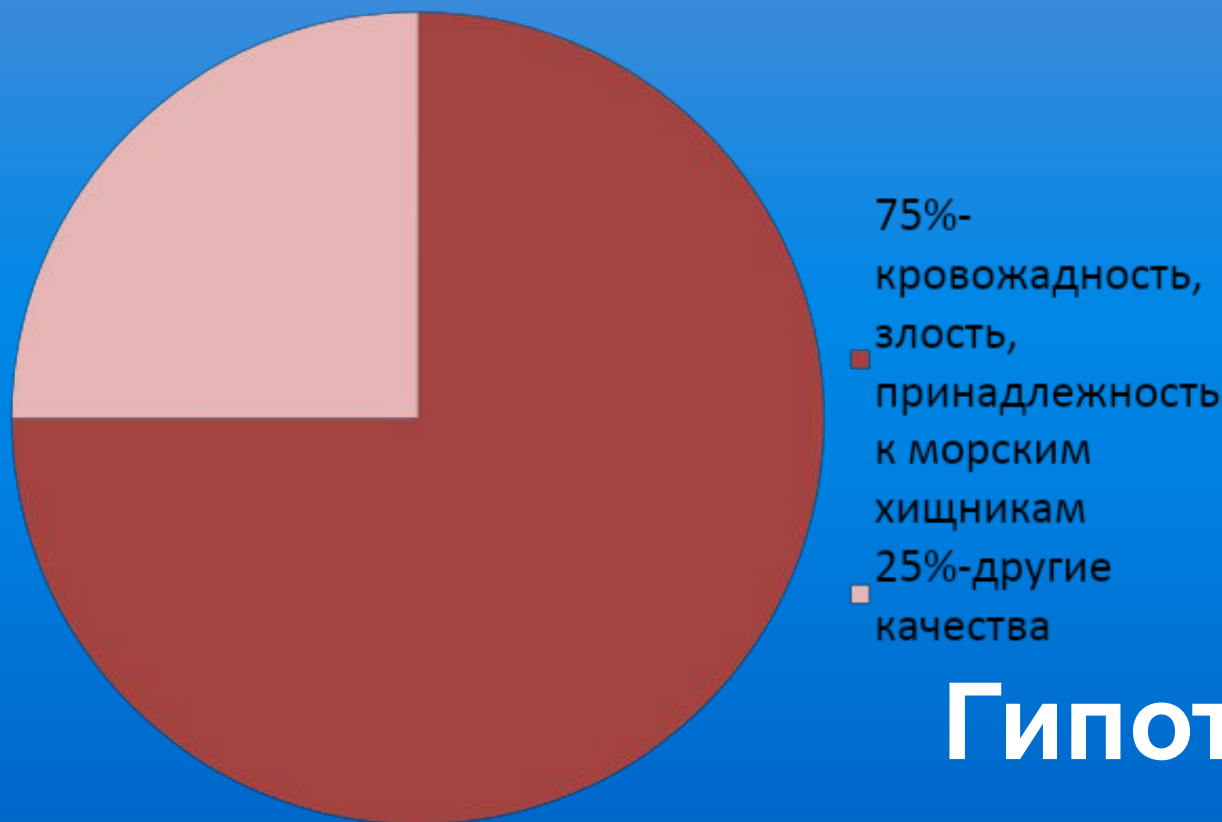
опроса.



Подтверждение

ГИПОТЕЗЫ:

Какие качества акулы вы выделяете после изучения идиом, пословиц, стихов?



Гипотезу можно считать доказанной

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

- дали описание акулы, как биологического вида
- ознакомились с отражением образа акулы в английском и русском языках через идиомы, устойчивые выражения со словом «акула» и пословицы разных стран
- представили образ акулы в выражениях с переносным значением, в названиях фильмов, военной техники и литературе
- провели исследование среди учащихся 7 классов гимназии №2 для изучения их восприятия образа акулы через пословицы, идиомы и стихи.
- В результате анализа ответов на вопросы о характере акулы наша **гипотеза полностью подтвердилась**, так как подавляющее большинство школьников (**75%**) считают акулы кровожадной, злой, принадлежащей к морским хищникам.



ЗА

ВНИМАНИ

Е!